

التحليل الدلالي للكلمة "أجل" في القرآن الكريم

بحث تكميلي

مقدم لإستيفاء الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

ارني اتراسانا

رقم التسجيل: ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٥ م / ١٤٤٦ هـ.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : اربي اتراسانا

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٤

عنوان البحث التكميلي : التحليل الدلالي للكلمة أجل في القرآن الكريم

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : ارنى اتراسانا

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٤

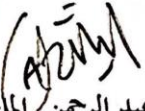
عنوان البحث : التحليل الدلالي لكلمة أجل في القرآن الكريم

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا , ٢٠٢٥-٠٦-١٠

المشرف ٢

المشرف ١


عبد الرحمن, الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٠٠٦٠١٢٠٥٠١


د. فتح الرحيم, الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

التحليل الدلالي للكلمة أجل في القرآن الكريم

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : اربي اتراسانا

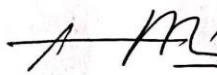
رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٤

قد دافعة الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٢٣-٠٦-٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

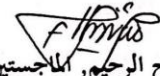
مناقشا



الأستاذ الدكتور الحاج حسين عزيز، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠١٠٣١٩٨٥٠٣١٠٠٢

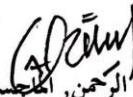
مشرفاً ١ ومناقشا



د. فتح الرحيم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

مشرفاً ٢ ومناقشا



عبد الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١

مناقشا



طارق السعود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١١٧٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢



رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Arini Atrasana
NIM : 03040121094
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : atrasanaarini@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التحليل الدلالي للكلمة "أجل" في القرآن الكريم

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 24 juni 2025

Penulis

(Arini Atrasana)

الملخص

أرني أترسانا. (٢٠٢٥). التحليل الدلالي لكلمة "أجل" في القرآن الكريم .شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور فتح الرحيم، الماجستير، (٢) عبد الرحمن، الماجستير.

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل دلالة كلمة "أجل" في القرآن الكريم باستخدام منهج التحليل الدلالي الذي اقترحه توشيهيكو إيزوتسو، والذي يركز على التمييز بين المعنى الأساسي والمعنى العلائقي للكلمات القرآنية. تتبع أهمية الدراسة من كون كلمة "أجل" تعدّ من الكلمات المفتاحية في الخطاب القرآني، وتنوع دلالاتها تبعاً للسياقات التي ترد فيها.

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي الكيفي، وجمعت البيانات من ستّ وخمسين (٥٦) آية وردت في تسع وعشرين (٢٩) سورة من سور القرآن الكريم، وظهرت الكلمة فيها بإحدى وعشرين (٢١) صيغة صرفية مختلفة. تنوعت هذه الصيغ لتشمل مشتقات اسمية وفعلية تدل على الموت، والموعد، والمهلة الزمنية، والوفاء بالوعد.

أظهرت النتائج أن المعنى الأساسي لكلمة "أجل" يتمحور حول "الزمن المقدّر أو المحدد"، بينما يتوسع المعنى العلائقي ليشمل مفاهيم عقدية مثل القدر والعقوبة والمهلة والرجاء. كما أوضحت الدراسة أن الفهم العميق للكلمة لا يتحقق إلا من خلال الربط السياقي والدلالي بين مختلف الآيات. توصي الباحثة باستخدام المنهج الدلالي كأداة فعالة في الكشف عن البنية المفاهيمية العميقة للنصوص القرآنية، وترى أن كلمة "أجل" تمثل نموذجاً لغوياً غنياً يمكن من خلاله فهم النظرة القرآنية للزمن والقدر والغاية من الحياة.

الكلمات المفتاحية: الدلالة، أجل، التحليل الدلالي، توشيهيكو إيزوتسو، القرآن الكريم..

ABSTRAK

Arini Atrasana. (٢٠٢٥). *Analisis Semantik terhadap Kata “Ajal” dalam Al-Qur’an*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Dr. Fathurrahim, M.A. (II) Abdur Rahman, M.A.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis makna kata “ajal” dalam Al-Qur’an menggunakan pendekatan semantik menurut teori Toshihiko Izutsu yang membedakan antara makna dasar (basic meaning) dan makna relasional (relational meaning). Penelitian ini penting karena kata “ajal” merupakan kata kunci dalam banyak ayat Al-Qur’an yang mengandung makna beragam tergantung pada konteksnya.

Peneliti menggunakan metode deskriptif-kualitatif dan mengumpulkan data dari ٥٦ ayat dalam ٢٩ surah Al-Qur’an. Kata “ajal” muncul dalam ٢١ bentuk morfologis yang berbeda, mencakup bentuk isim dan fi’il, serta membawa makna seperti waktu kematian, batas waktu, janji ilahi, dan tenggat hukuman.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa makna dasar kata “ajal” adalah “waktu yang telah ditetapkan”, sedangkan makna relasionalnya dapat berkembang menjadi makna teologis seperti takdir, ancaman, dan kesempatan. Analisis ini menegaskan bahwa pemahaman mendalam terhadap ayat-ayat yang memuat kata ini hanya dapat dicapai melalui kajian semantik kontekstual. Penelitian ini merekomendasikan penggunaan pendekatan semantik sebagai metode efektif dalam mengungkap makna-makna tersirat dalam teks-teks Al-Qur’an, dan kata “ajal” memberikan contoh kuat bagaimana Al-Qur’an membentuk konsepsi waktu, takdir, dan tujuan hidup manusia.

Kata Kunci: *Semantik, Ajal, Toshihiko Izutsu, Al-Qur’an.*

محتويات البحث

الباب الأول: أساسيات البحث

- أ- المقدمة ١
- ب- أسئلة البحث ٣
- ج- أهداف البحث ٣
- د- أهمية البحث ٤
- هـ- توضيح المصطلحات ٥
- و- تحديد البحث ٧
- ز- الدراسات السابقة ٨

١ الباب الثاني: الإطار النظري

- (أ) المبحث الأول: الدلالي ١٢
 - ١- التعريف الدلالي ١١
 - ٢- أنواع الدلالي ١٥
 - ٣- علم الدلالة في القرآن ١٩
- (ب) المبحث الثاني: توشيهيكو ايزوتسو ونظريته ٢٢
 - ١- لمحة الترجمة توشيهيكو ايزوتسو ٢٢
 - ٢- الدلالة عند توشيهيكو ايزوتسو ٢٥

الباب الثالث: منهج البحث ٢٨

- أ- مدخل البحث ونوعه ٢٨
- ب- بيانات البحث ومصادرها ٢٩
- ج- أدوات جمع البيانات ٢٩

- د- طريقة جمع البيانات ٣٠
- هـ- تحليل البيانات ٣٠
- و- تصديق البيانات ٣١
- ز- إجراءات البحث ٣١

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- أ) المبحث الأول: الآيات التي تشتمل على كلمة "أجل" في القرآن الكريم... ٣٢
- ب) المبحث الثاني: معنى كلمة أجل في القرآن الكريم ٤١
- ١- المعنى الأساسي ٤٢
- ٢- المعنى العلائقي ٤٢
- ٣- المعنى الترامني والتطوير عند كلمة "أجل" ٤٣
- ٤- الرؤية الكونية للقرآن ٤٦

الباب الخامس : الخاتمة

- ح- نتائج البحث ٦٥
- ط- الاقتراحات ٦٧
- قائمة المراجع ٦٩

قائمة المصادر والمراجع

- ابن فارس، *مقاييس اللغة*، مادة "أجل"، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار الفكر.
- ابن منظور، *لسان العرب*، مادة "أجل"، ج ١١، بيروت: دار صادر.
- الأصفهاني، الراغب، المفردات في غريب القرآن، المجلد الثاني، جاكارتا الغربية: مكتبة خزائن الفوائد، ٢٠١٧م.
- إيزوتسو، توشيهيكو، *مفاهيم أخلاقية في القرآن: دراسة سيميولوجية*. ترجمة: عيسى علي العاكوب. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ٢٠٠٠.
- إيزوتسو، توشيهيكو، *علاقة الله بالإنسان: مقارنة دلالية للقرآن الكريم*، ترجمة: Agus Fahri Husein وآخرون، يوجياكرتا: دار تيارا وچيانا، ٢٠٠٣م.
- إيزوتسو، *مفاهيم أخلاقية في القرآن*، ترجمة: عيسى علي العاكوب، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ٢٠٠٠، ص ٣٣.
- باتيدا، منصور، *الكراث الدلالي*، جاكارتا: رينيكاسيتا، ٢٠٠.
- باقي، محمد فؤاد عبد الباقي، *المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم*، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٧م.
- الحسيني، الإمام تقي الدين أبو بكر بن محمد، *كفاية الأخيار*، باندونج: دار المعرفة، ٢٠٠٧م، الطبعة الأولى.
- الرازي فتح. "مقارنة دلالية في معاني الأجل في القرآن". البحث التكميلي. (باندونج : جامعة سونان كونوغ جاتي الإسلامية الحكومية, ٢٠٢٤) ص. ٢٥-٢٨.

الزحيلي، وهبة، التفسير المنير: العقيدة، الشريعة، المنهج، المجلد الأول، جاكارتا:
دار جما إنساني، ٢٠١٨ م.

الزرقاني، محمد عبد العظيم مناهل العرفان في علوم القرآن . ج ١. بيروت: دار
الفكر، بدون تاريخ.

الزركشي، البرهان في علوم القرآن، ج ١، ص ١٩٣.
الزركشي، محمد بن عبد الله البرهان في علوم القرآن . ج ١. بيروت: دار المعرفة،
بدون تاريخ.

زكريا، أبي حسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، المجلد الأول،
بيروت: دار الفكر، ١٩٩٤ م.

الزمخشري، أساس البلاغة، مادة "أجل"، القاهرة: مكتبة الخانجي.
السامرائي، فاضل صالح، التعبير القرآني . بيروت: دار ابن كثير، ٢٠٠٨.
الشاطبي، إبراهيم بن موسى الموافقات في أصول الشريعة . ج ٢. بيروت: دار
المعرفة، بدون تاريخ.

الشاطبي، الموافقات، ج ٢، ص ٦٥.
شهاب، محمد قریش، تفسير المصباح: الرسالة، الانطباع، والانسجام في القرآن
الكریم، جاکرتا: دار لنترة هاتي، ٢٠٠٢ م.

فتح الرحمن، "القرآن الكريم وتفسيره في منظور توشيهيكو إيزوتسو"، رسالة
ماجستير: جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية، جاكارتا، ٢٠١٠ م.
فهيمه، سيتي، "القرآن الكريم والدلالة عند توشيهيكو إيزوتسو: الرؤية والتطبيق
في فهم مفهوم المقام"، الفنار: مجلة علوم القرآن والتفسير، المجلد ٣، العدد ٢، سنة
٢٠٢٠ م.

الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مادة "أجل"، بيروت: مؤسسة الرسالة.
القرآن الكريم وترجمته، الوظيفة الإضافية (Add-Ins) لبرنامج
Microsoft Word، قرآن وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية (LPMQ).

محمد عبد العظيم الزرقاني، *مناهل العرفان في علوم القرآن*، ج ١، ص ٢٣٢.
 المحمودي، محمد سرحان علي، "مناهج البحث العلمي"، (جمهورية اليمنية:
 دار الكتب: ٢٠١٥)
 المنور، أ. و.، قاموس المنور العربي-الإندونيسي الأشمل، سورابايا: مكتبة
 بروجريسيف، ١٩٨٤م.

- A'alim Syafik. *Makna Daraba Dalam Al-Qur'an (Analisis Semantik Toshihiko Izutsu)*. Skripsi, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠٢٢.
- Ahmad Mukhtar Umar. *Ilmu Dalalah*. Mesir: 'Ilmu Al-Kutub, ١٩٩٨.
- Ahmad Tanzeh. *Metodologi Penelitian Praktis*. Tulungagung: PM, ٢٠١٦.
- Anshori. *Ulumul Quran*. Jakarta: Rajawali Press, ٢٠١٣.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١١.
- Balkis Aminallah. *Perkembangan Ilmu Dalalah dan Para Tokoh-tokohnya*. t.t: t.p, t.th.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٧.
- . *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١١.
- Djajasudarma, Fatimah. *Semantik I: Makna Leksikal dan Gramatikal*. Bandung: Refika Aditama, ٢٠١٢.
- Hamdi, Asep Saepul dan E. Bahrudin. *Metode Penelitian Kualitatif: Aplikasi dalam Pendidikan*. Yogyakarta: CV Budi Utama, ٢٠١٤.
- Hamidi, L. (٢٠٠٩). *Pemikiran Toshihiko Izutsu tentang Semantik Al-Qur'an* (Skripsi, Jogja : Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga).
- Idrus Al Aydrus, Sayyed Ahmad. *Fathur Ar Rahman Fi Al Mu'jam Al Mufahras li Al Faz Al Quran Ala Tartib Fat Ar rahman Li Thalib Ayat Al Quran*. Jakarta: Dar Kutub Islamiyah, ٢٠١٢.
- Izutsu, Toshihiko. *Relasi Tuhan dan Manusia*. Yogyakarta: Tiara Wacana, ٢٠٠٣.
- Jurnal Bahasa dan Sastra Arab. P-ISSN: ٢٥٠٣-٠٦٤٧, E-ISSN: ٢٥٩٨-٦١٧١.
<https://doi.org/10.24252/diwan.v8i2.26803>
- Izutsu, T. (١٩٦٦). *God Man in The Koran : Semantics of The Koranic Welthanscauung*.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٨.

Matsna, M. *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Fajar Interpratama Mandiri, ٢٠١٦.

Nasution, Sahkholid. *Pengantar Linguistik: Analisis Teori-teori Linguistik dalam Bahasa Arab*. Medan: IAIN Press, ٢٠١٠.

Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠١.

Putra, Wahyu Hanafi. *Linguistik Al-Qur'ān: Membedah Makna dan Konvensi Bahasa*. Indramayu: Penerbit Adab, ٢٠٢٠.

Saifullah, Aceng Ruhendi. *Semantik dan Dinamika Pergulatan Makna*. Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٨.

Sarwaji Suwandi. *Semantik: Pengantar Kajian Makna*. Yogyakarta: Media Perkasa, ٢٠٠٨.

Sugiono. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٩.

———. *Metodologi Penelitian Kuantitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, ٢٠١٦.

Surya Gumilang, Galang. "Metode Penelitian Kualitatif dalam Bidang Bimbingan dan Konseling." *Jurnal Fokus Konseling*, Vol. ٢, No. ٢ (٢٠١٦): ١٤٤–١٥٩.

Zulfikar, Eko. "Makna Ūlū Al-Albāb Dalam Al-Qurān: Analisis Semantik Toshihiko Izutsu." *Jurnal Theologia*, Vol. ٢٩, No. ١ (٢٠١٨): ١١١–١١٢.

Sumber Website:

Ramadhani, Moch Rafly Try. "Mengenal Toshihiko Izutsu, Poliglot Asal Jepang, Pengkaji Semantik Al-Qur'ān." Diakses dari: <https://tafsiralquran.id/mengenal-toshihiko-izutsu-pengkaji-semantikAl-Qur'ān-asal-jepang/>

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A